

(1) New techniques used in film-making have made movies more vividly lifelike in recent years and further developments may make it possible to copy reality still more closely.

New techniques	have made	movies	more vividly lifelike	in recent years
S	V	O	C	

used in film-making

and

further developments	(may) make	it	possible
S	V	O	C

to copy reality still more closely

- * lifelike = 本物のような、実物そっくりの、真に迫った
- * vividly = 生々しく、生き生きと、強く～する
- * reality = 現実
- * still more ~ = さらにいっそう～、なおさら
- * closely = 綿密に、厳密に、詳細に

【全訳例】映画制作に用いられる新しい技術のおかげで、近年映画はずっと本物っぽくなったし、さらにその技術が発展すれば、もっと細かく現実を写し取ることが可能になるだろう。

(2) Even so, there will always be a distinct difference between experience of the real world and the experience in the cinema.

there	(will)	(always)	be	a distinct difference	between	{ experience of the real world and the experience in the cinema
B	=			A		

- * even so = たとえそうであろうとも、だからといって
- * distinct difference = 明白な差異

【全訳例】だとしても、現実の世界の経験と映画の中での経験の間には明白な差異が常にあるだろう。

(3) Perception of reality is an active process whereas our activity while watching a movie is strictly limited.

Perception of reality	is	an active process
A	=	B

whereas

our activity	is	strictly limited
A	=	B

while [we are] watching a movie

- * perception of A = A を認識すること、A についての認識、A 感
- * active process = 能動的な行為
- * whereas = 一方、ところが

【全訳例】現実を認識することは能動的な行為であるのに対して、映画を見ている間の我々の[能動的な]活動は完全に制約されている。

(4) What we see in the real world is the product of our own will and choice.

What we see in the real world	is	the product of our own	{ will and choice
A	=	B	

- * product of A = A の産物

【全訳例】現実世界で僕らが目にするものは、僕ら自身の意思や選択の産物だ。

(5) In the cinema we have to accept the point of view giving to us.

we	(have to)	accept	the point of view
S	V		O

giving to us

- * point of view = 視点、観点、考え方、主張

【全訳例】映画では、それが我々に示している主張や観点を僕らは受け入れなくてはならない。

(6) The making of a film requires the choice of a viewpoint which controls what is shown on the screen, thus limiting our normal freedom to survey what is in front of us, to select and examine what catches our attention or interest.

The making of a film	requires	the choice of a viewpoint
S	V	O

which controls what is shown on the screen
thus
limiting our normal freedom
to survey what is in front of us
to select and examine what catches our attention or interest

- * making of A = A を作ること
- * catch = 引きつける
- * thus = それゆえ、だから、従って

【全訳例】[言い換えると]映画を作ることは、スクリーン上に映し出されるものを支配する視点を選択しなくてはならない。それゆえに結果として、自分の目の前のものを調査したり、興味や関心を引くものを選び取って吟味したりする基本的には自由を制限するような観点を選択しなくてはならないのだ。

(7) We can watch. We can listen. We cannot investigate for ourselves.

【全訳例】僕らは見たり聞いたりすることはできるが、自分の力でそれを吟味することはできないのだ。

設問 1 = 全訳例参照

設問 2 = 全訳例参照

設問 3 = スクリーン上に映し出されるものをあやつり、引いては目の前にあるものを調査したり、興味や関心を引くものを選び取って吟味したりする基本的には自由を制限するような観点。(80 字)